

REINA VALERA REVISADA
NEW KING JAMES VERSION

BIBLIA BILINGÜE

RVR

BILINGUAL BIBLE

NKJV

PÁGINAS DE MUESTRA GRATUITAS

Cortesía de Editorial Grupo Nelson

www.Biblia-RVR.com



GRUPO NELSON

BIBLIA BILINGÜE



BILINGUAL BIBLE



GRUPO NELSON

Biblia Bilingüe Reina Valera Revisada / New King James Version

Publicada por Grupo Nelson® - 2018

En Nashville, Tennessee, Estados Unidos de América.

Grupo Nelson es una marca registrada de Thomas Nelson.

www.gruponelson.com

Santa Biblia, Reina Valera Revisada (RVR)

Copyright © 2018 por HarperCollins Christian Publishing.

Todos los derechos reservados.

Anteriormente publicada como Biblia RVR 1977

El texto de la RVR puede citarse de cualquier forma (escrita, visual, electrónica o audio), incluso hasta quinientos (500) versículos sin permiso escrito de los editores, siempre que los versículos citados no sean un libro completo de la Biblia ni tampoco el veinticinco por ciento (25%) o más del total de la obra en la que se citan. La solicitud de permiso que exceda las pautas mencionadas se debe dirigir y recibir aprobación por escrito de HarperCollins Christian Publishing®.

La mención de la propiedad literaria debe aparecer en la página del título o en la página de derechos de la manera que sigue:

Texto bíblico tomado de La Santa Biblia, Reina Valera Revisada® RVR®

Copyright © 2017 por HarperCollins Christian Publishing®

Usado con permiso. Reservados todos los derechos en todo el mundo.

The Holy Bible, New King James Version

Copyright © 1982 by Thomas Nelson

All rights reserved.

The text of the *New King James Version*® (NKJV®) may be quoted or reprinted without prior written permission with the following qualifications: (1) up to and including 1,000 verses may be quoted in printed form as long as the verses quoted amount to less than 50% of a complete book of the Bible and make up less than 50% of the total work in which they are quoted; (2) all NKJV quotations must conform accurately to the NKJV text.

Any use of the NKJV text must include a proper acknowledgement as follows:

Scripture taken from the New King James Version®. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

However, when quotations from the NKJV text are used in church bulletins, orders of service, Sunday school lessons, church newsletters, and similar works in the course of religious instruction or services at a place of worship or other religious assembly, the following notice may be used at the end of each quotation: NKJV.

For quotation requests not covered by the above guidelines, write to Thomas Nelson, Inc., Attention: Bible Rights and Permissions, P.O. Box 141000, Nashville, TN 37214-1000.

Diseño interior: *Grupo Nivel Uno, Inc*

Impreso en China

Printed in China

ÍNDICE / CONTENT



El Antiguo Testamento

Génesis	Genesis	1
Éxodo	Exodus	69
Levítico	Leviticus	126
Números	Numbers	167
Deuteronomio	Deuteronomy	226
Josué	Joshua	276
Jueces	Judges	309
Rut	Ruth	343
1 Samuel	1 Samuel	348
2 Samuel	2 Samuel	391
1 Reyes	1 Kings	427
2 Reyes	2 Kings	469
1 Crónicas	1 Chronicles	510
2 Crónicas	2 Chronicles	549
Esdras	Ezra	596
Nehemías	Nehemiah	610
Ester	Esther	630
Job	Job	640
Salmos	Psalms	681
Proverbios	Proverbs	789
Eclesiastés	Ecclesiastes	828
Cantares	Song of Songs	841
Isaías	Isaiah	849
Jeremías	Jeremiah	939
Lamentaciones	Lamentations	1027
Ezequiel	Ezekiel	1036
Daniel	Daniel	1107
Oseas	Hosea	1129
Joel	Joel	1142
Amós	Amos	1148
Abdías	Obadiah	1159
Jonás	Jonah	1161
Miqueas	Micah	1164
Nahúm	Nahum	1172

Habacuc	Habakkuk	1176
Sofonías	Zephaniah	1180
Hageo	Haggai	1185
Zacarías	Zechariah	1188
Malaquías	Malachi	1202

El Nuevo Testamento

Mateo	Matthew	1209
Marcos	Mark	1256
Lucas	Luke	1286
Juan	John	1336
Hechos	Acts	1372
Romanos	Romans	1419
1 Corintios	1 Corinthians	1439
2 Corintios	2 Corinthians	1457
Gálatas	Galatians	1469
Efesios	Ephesians	1476
Filipenses	Philippians	1483
Colosenses	Colossians	1488
1 Tesalonicenses	1 Thessalonians	1493
2 Tesalonicenses	2 Thessalonians	1497
1 Timoteo	1 Timothy	1500
2 Timoteo	2 Timothy	1505
Tito	Titus	1509
Filemón	Philemon	1512
Hebreos	Hebrews	1514
Santiago	James	1529
1 Pedro	1 Peter	1534
2 Pedro	2 Peter	1540
1 Juan	1 John	1544
2 Juan	2 John	1549
3 Juan	3 John	1550
Judas	Jude	1551
Apocalipsis	Revelation	1553

ANTIGUO TESTAMENTO



OLD TESTAMENT

GÉNESIS



Relato de la creación

1 ¹En el principio creó Dios los cielos y la tierra.
²Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la superficie del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas.

³Y dijo Dios: Sea la luz; y fue la luz.

⁴Y vio Dios que la luz era buena; y separó Dios la luz de las tinieblas.

⁵Y llamó Dios a la luz Día, y a las tinieblas llamó Noche. Y fue la tarde y la mañana un día.

⁶Luego dijo Dios: Haya expansión en medio de las aguas, y separe las aguas de las aguas.

⁷E hizo Dios la expansión, y separó las aguas que estaban debajo de la expansión, de las aguas que estaban sobre la expansión. Y fue así.

⁸Y llamó Dios a la expansión Cielos. Y fue la tarde y la mañana el día segundo.

⁹Dijo también Dios: Júntense las aguas que están debajo de los cielos en un lugar, y descúbrase lo seco. Y fue así.

¹⁰Y llamó Dios a lo seco Tierra, y a la reunión de las aguas llamó Mares. Y vio Dios que era bueno.

¹¹Después dijo Dios: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé semilla; árbol de fruto que dé fruto según su género, que su semilla esté en él, sobre la tierra. Y fue así.

¹²Produjo, pues, la tierra hierba verde, hierba que da semilla según su naturaleza, y árbol que da fruto, cuya semilla está en él, según su género. Y vio Dios que era bueno.

¹³Y fue la tarde y la mañana el día tercero.

¹⁴Dijo luego Dios: Haya lumbreras en la expansión de los cielos para separar el día de la noche; y sean por señales y para las estaciones, para días y años,

¹⁵y sean por lumbreras en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra. Y fue así.

¹⁶E hizo Dios las dos grandes lumbreras; la lumbrera mayor para que señorease en el día, y la lumbrera menor para que señorease en la noche; hizo también las estrellas.

¹⁷Y las puso Dios en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra,

¹⁸y para señorear en el día y en la noche, y para separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno.

¹⁹Y fue la tarde y la mañana el día cuarto.

²⁰Dijo Dios: Produzcan las aguas seres vivientes, y aves que vuelen sobre la tierra, en la abierta expansión de los cielos.

²¹Y creó Dios los grandes monstruos marinos, y todo ser viviente que se mueve, que las aguas produjeron según su especie, y toda ave alada según su especie. Y vio Dios que era bueno.

²²Y Dios los bendijo, diciendo: Fructificad y multiplicaos, y llenad las aguas en los mares, y multiplíquense las aves en la tierra.

GENESIS



The History of Creation

1 ¹In the beginning God created the heavens and the earth.

²The earth was without form, and void; and darkness *was* on the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters.

³Then God said, "Let there be light"; and there was light.

⁴And God saw the light, that *it was* good; and God divided the light from the darkness.

⁵God called the light Day, and the darkness He called Night. So the evening and the morning were the first day.

⁶Then God said, "Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."

⁷Thus God made the firmament, and divided the waters which *were* under the firmament from the waters which *were* above the firmament; and it was so.

⁸And God called the firmament Heaven. So the evening and the morning were the second day.

⁹Then God said, "Let the waters under the heavens be gathered together into one place, and let the dry *land* appear"; and it was so.

¹⁰And God called the dry *land* Earth, and the gathering together of the waters He called Seas. And God saw that *it was* good.

¹¹Then God said, "Let the earth bring forth grass, the herb *that* yields seed, and the fruit tree *that* yields fruit according to its kind, whose seed *is* in itself, on the earth"; and it was so.

¹²And the earth brought forth grass, the herb *that* yields seed according to its kind, and the tree *that* yields fruit, whose seed *is* in itself according to its kind. And God saw that *it was* good.

¹³So the evening and the morning were the third day.

¹⁴Then God said, "Let there be lights in the firmament of the heavens to divide the day from the night; and let them be for signs and seasons, and for days and years;

¹⁵"and let them be for lights in the firmament of the heavens to give light on the earth"; and it was so.

¹⁶Then God made two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. *He made* the stars also.

¹⁷God set them in the firmament of the heavens to give light on the earth,

¹⁸and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. And God saw that *it was* good.

¹⁹So the evening and the morning were the fourth day.

²⁰Then God said, "Let the waters abound with an abundance of living creatures, and let birds fly above the earth across the face of the firmament of the heavens."

²¹So God created great sea creatures and every living thing that moves, with which the waters abounded, according to their kind, and every winged bird according to its kind. And God saw that *it was* good.

²²And God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth."

²³Y fue la tarde y la mañana el día quinto.

²⁴Luego dijo Dios: Produzca la tierra seres vivientes según su especie, bestias y serpientes y animales de la tierra según su especie. Y fue así.

²⁵E hizo Dios animales de la tierra según su especie, y ganado según su especie, y todo animal que se arrastra sobre la tierra según su especie. Y vio Dios que era bueno.

²⁶Entonces dijo Dios: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y señoree en los peces del mar, en las aves de los cielos, en las bestias, en toda la tierra, y en todo animal que se arrastra sobre la tierra.

²⁷Y creó Dios al hombre a su imagen, a imagen de Dios lo creó; varón y hembra los creó.

²⁸Y los bendijo Dios, y les dijo: Fructificad y multiplicaos; llenad la tierra, y sojuzgadla, y señoread en los peces del mar, en las aves de los cielos, y en todas las bestias que se mueven sobre la tierra.

²⁹Y dijo Dios: He aquí que os he dado toda planta que da semilla, que está sobre toda la tierra, y todo árbol en que hay fruto y que da semilla; os serán para comer.

³⁰Y a toda bestia de la tierra, y a todas las aves de los cielos, y a todo lo que se arrastra sobre la tierra, en que hay vida, toda planta verde les será para comer. Y fue así.

³¹Y vio Dios todo lo que había hecho, y he aquí que era bueno en gran manera. Y fue la tarde y la mañana el día sexto.

2 ¹Quedaron, pues, acabados los cielos y la tierra, y todo el ejército de ellos.

²Y acabó Dios en el día séptimo la obra que hizo; y reposó el día séptimo de toda la obra que hizo.

³Y bendijo Dios al día séptimo, y lo santificó, porque en él reposó de toda la obra que había hecho en la creación.

El hombre en el paraíso terrenal

⁴Así tuvieron origen los cielos y la tierra cuando fueron creados, el día que Jehová Dios hizo la tierra y los cielos,

⁵y toda planta del campo antes que fuese en la tierra, y toda hierba del campo antes que naciese; porque Jehová Dios aún no había hecho llover sobre la tierra, ni había hombre para que labrase la tierra,

⁶sino que subía de la tierra un vapor, el cual regaba toda la faz de la tierra.

⁷Entonces Jehová Dios modeló al hombre de arcilla del suelo, y sopló en su nariz aliento de vida, y fue el hombre un ser viviente.

⁸Y Jehová Dios plantó un huerto en Edén, al oriente; y puso allí al hombre que había formado.

⁹Y Jehová Dios hizo nacer de la tierra todo árbol delicioso a la vista, y bueno para comer; también el árbol de la vida en medio del huerto, y el árbol de la ciencia del bien y del mal.

¹⁰Y salía del Edén un río para regar el huerto, y de allí se repartía en cuatro brazos.

¹¹El nombre del uno era Písón; éste es el que rodea toda la tierra de Havilá, donde hay oro;

¹²y el oro de aquella tierra es bueno; hay allí también bedelio y ónice.

¹³El nombre del segundo río es Guijón; éste es el que rodea toda la tierra de Cus.

²³So the evening and the morning were the fifth day.

²⁴Then God said, "Let the earth bring forth the living creature according to its kind: cattle and creeping thing and beast of the earth, *each* according to its kind"; and it was so.

²⁵And God made the beast of the earth according to its kind, cattle according to its kind, and everything that creeps on the earth according to its kind. And God saw that *it was* good.

²⁶Then God said, "Let Us make man in Our image, according to Our likeness; let them have dominion over the fish of the sea, over the birds of the air, and over the cattle, over all the earth and over every creeping thing that creeps on the earth."

²⁷So God created man in His *own* image; in the image of God He created him; male and female He created them.

²⁸Then God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply; fill the earth and subdue it; have dominion over the fish of the sea, over the birds of the air, and over every living thing that moves on the earth."

²⁹And God said, "See, I have given you every herb that yields seed which is on the face of all the earth, and every tree whose fruit yields seed; to you it shall be for food.

³⁰"Also, to every beast of the earth, to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, in which *there is* life, I have given every green herb for food"; and it was so.

³¹Then God saw everything that He had made, and indeed *it was* very good. So the evening and the morning were the sixth day.

2 ¹Thus the heavens and the earth, and all the host of them, were finished.

²And on the seventh day God ended His work which He had done, and He rested on the seventh day from all His work which He had done.

³Then God blessed the seventh day and sanctified it, because in it He rested from all His work which God had created and made.

⁴This is the history of the heavens and the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens,

⁵before any plant of the field was in the earth and before any herb of the field had grown. For the LORD God had not caused it to rain on the earth, and *there was* no man to till the ground;

⁶but a mist went up from the earth and watered the whole face of the ground.

⁷And the LORD God formed man *of* the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living being.

Life in God's Garden

⁸The LORD God planted a garden eastward in Eden, and there He put the man whom He had formed.

⁹And out of the ground the LORD God made every tree grow that is pleasant to the sight and good for food. The tree of life *was* also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

¹⁰Now a river went out of Eden to water the garden, and from there it parted and became four riverheads.

¹¹The name of the first is Pishon; it is the one which skirts the whole land of Havilah, where *there is* gold.

¹²And the gold of that land is good. Bdelium and the onyx stone *are* there.

¹³The name of the second river is Gihon; it is the one which goes around the whole land of Cush.

¹⁴Y el nombre del tercer río es Jidekel; éste es el que va al oriente de Asiria. Y el cuarto río es el Eufrates.

¹⁵Tomó, pues, Jehová Dios al hombre, y lo puso en el huerto de Edén, para que lo labrara y lo guardase.

¹⁶Y mandó Jehová Dios al hombre, diciendo: De todo árbol del huerto podrás comer;

¹⁷mas del árbol de la ciencia del bien y del mal no comerás; porque el día que de él comieres, ciertamente morirás.

Institución del matrimonio

¹⁸Y dijo Jehová Dios: No es bueno que el hombre esté solo; le haré ayuda idónea para él.

¹⁹Jehová Dios formó, pues, de la tierra toda bestia del campo, y toda ave de los cielos, y las trajo a Adán para que viese cómo las había de llamar; y todo lo que Adán llamó a los animales vivientes, ese es su nombre.

²⁰Y puso Adán nombres a toda bestia y ave de los cielos y a todo ganado del campo; mas para Adán no se halló ayuda idónea para él.

²¹Entonces Jehová Dios hizo caer sueño profundo sobre Adán, y mientras éste dormía, tomó una de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.

²²Y de la costilla que Jehová Dios tomó del hombre, formó una mujer, y la trajo al hombre.

²³Dijo entonces Adán:

Esto es ahora hueso de mis huesos
y carne de mi carne;
ésta será llamada Varona,
porque del varón fue tomada.

²⁴Por tanto, dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y se harán una sola carne.

²⁵Y estaban ambos desnudos, Adán y su mujer, y no se avergonzaban.

Tentación, caída y primera promesa de redención

3 ¹Pero la serpiente era astuta, más que todos los animales del campo que Jehová Dios había hecho; la cual dijo a la mujer: ¿Conque Dios os ha dicho: No comáis de todo árbol del huerto?

²Y la mujer respondió a la serpiente: Del fruto de los árboles del huerto podemos comer;

³pero del fruto del árbol que está en medio del huerto dijo Dios: No comeréis de él, ni le tocaréis, para que no muráis.

⁴Entonces la serpiente dijo a la mujer: No moriréis;

⁵sino que sabe Dios que el día que comáis de él, serán abiertos vuestros ojos, y seréis como Dios, sabiendo el bien y el mal.

⁶Vio, pues, la mujer que el árbol era bueno para comer, y que era agradable a los ojos, y árbol codiciable para alcanzar la sabiduría; y tomó de su fruto, y comió; y dio también a su marido, el cual comió así como ella.

⁷Entonces fueron abiertos los ojos de ambos, y conocieron que estaban desnudos; entonces cosieron hojas de higuera, y se hicieron delantales.

⁸Y oyeron la voz de Jehová Dios que se paseaba en el huerto, al aire del día; y el hombre y su mujer se escondieron de la presencia de Jehová Dios entre los árboles del huerto.

⁹Mas Jehová Dios llamó al hombre, y le dijo: ¿Dónde estás tú?

¹⁰Y él respondió: Oí tu voz en el huerto, y tuve miedo, porque estaba desnudo; y me escondí.

¹⁴The name of the third river is Hiddekel; it is the one which goes toward the east of Assyria. The fourth river is the Euphrates.

¹⁵Then the LORD God took the man and put him in the garden of Eden to tend and keep it.

¹⁶And the LORD God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden you may freely eat;

¹⁷"but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall surely die."

¹⁸And the LORD God said, "It is not good that man should be alone; I will make him a helper comparable to him."

¹⁹Out of the ground the LORD God formed every beast of the field and every bird of the air, and brought them to Adam to see what he would call them. And whatever Adam called each living creature, that was its name.

²⁰So Adam gave names to all cattle, to the birds of the air, and to every beast of the field. But for Adam there was not found a helper comparable to him.

²¹And the LORD God caused a deep sleep to fall on Adam, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the flesh in its place.

²²Then the rib which the LORD God had taken from man He made into a woman, and He brought her to the man.

²³And Adam said:

"This is now bone of my bones
And flesh of my flesh;
She shall be called Woman,
Because she was taken out of Man."

²⁴Therefore a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and they shall become one flesh.

²⁵And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

The Temptation and Fall of Man

3 ¹Now the serpent was more cunning than any beast of the field which the LORD God had made. And he said to the woman, "Has God indeed said, 'You shall not eat of every tree of the garden?'"

²And the woman said to the serpent, "We may eat the fruit of the trees of the garden;

³"but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, 'You shall not eat it, nor shall you touch it, lest you die.'"

⁴Then the serpent said to the woman, "You will not surely die.

⁵"For God knows that in the day you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil."

⁶So when the woman saw that the tree was good for food, that it was pleasant to the eyes, and a tree desirable to make one wise, she took of its fruit and ate. She also gave to her husband with her, and he ate.

⁷Then the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made themselves coverings.

⁸And they heard the sound of the LORD God walking in the garden in the cool of the day, and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God among the trees of the garden.

⁹Then the LORD God called to Adam and said to him, "Where are you?"

¹⁰So he said, "I heard Your voice in the garden, and I was afraid because I was naked; and I hid myself."

¹¹Y Dios le dijo: ¿Quién te enseñó que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol de que yo te mandé no comieses?

¹²Y el hombre respondió: La mujer que me diste por compañera me dio del árbol, y yo comí.

¹³Entonces Jehová Dios dijo a la mujer: ¿Qué es lo que has hecho? Y dijo la mujer: La serpiente me engañó, y comí.

¹⁴Y Jehová Dios dijo a la serpiente:

Por cuanto esto hiciste,
maldita serás entre todas las bestias
y entre todos los animales del campo;
sobre tu pecho andarás,
y polvo comerás
todos los días de tu vida.

¹⁵Y pondré enemistad
entre ti y la mujer,
y entre tu simiente y la simiente suya;
ésta te herirá en la cabeza,
y tú le herirás en el talón.

¹⁶A la mujer dijo:

Multiplicaré en gran manera tus dolores en
tus preñeces;
con dolor darás a luz los hijos;
y tu deseo será para tu marido,
y él se enseñoreará de ti.

¹⁷Al hombre dijo: Por cuanto obedeciste a la voz de tu mujer, y comiste del árbol de que te mandé diciendo:

No comerás de él;
maldita será la tierra por tu causa;
con dolor comerás de ella
todos los días de tu vida.

¹⁸Espinos y cardos te producirá,
y comerás plantas del campo.

¹⁹Con el sudor de tu rostro comerás el pan
hasta que vuelvas a la tierra,
porque de ella fuiste tomado;
pues polvo eres,
y al polvo volverás.

²⁰Y llamó Adán el nombre de su mujer, Eva, por cuanto era ella madre de toda la humanidad.

²¹Y Jehová Dios hizo al hombre y a su mujer túnicas de pieles, y los vistió.

²²Y dijo Jehová Dios: He aquí el hombre es como uno de nosotros, sabiendo el bien y el mal; ahora, pues, que no alargue su mano, y tome también del árbol de la vida, y coma, y viva para siempre.

²³Y lo sacó Jehová del huerto del Edén, para que labrase la tierra de que fue tomado.

²⁴Echó, pues, fuera al hombre, y puso al oriente del huerto de Edén querubines, y una espada encendida que se revolvía por todos lados, para guardar el camino del árbol de la vida.

Caín mata a Abel

4 ¹Conoció Adán a su mujer Eva, la cual concibió y dio a luz a Caín, y dijo: Por voluntad de Jehová he adquirido varón.

²Después dio a luz a su hermano Abel. Y Abel fue pastor de ovejas, y Caín fue labrador de la tierra.

³Y aconteció andando el tiempo, que Caín trajo del fruto de la tierra una ofrenda a Jehová.

⁴Y Abel trajo también de los primogénitos de sus ovejas, de lo más gordo de ellas. Y miró Jehová con agrado a Abel y a su ofrenda;

⁵pero no miró con agrado a Caín y a la ofrenda suya. Y se ensañó Caín en gran manera, y decayó su semblante.

¹¹And He said, "Who told you that you *were* naked? Have you eaten from the tree of which I commanded you that you should not eat?"

¹²Then the man said, "The woman whom You gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."

¹³And the LORD God said to the woman, "What is this you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."

¹⁴So the LORD God said to the serpent:

"Because you have done this,
You *are* cursed more than all cattle,
And more than every beast of the field;
On your belly you shall go,
And you shall eat dust
All the days of your life.

¹⁵And I will put enmity
Between you and the woman,
And between your seed and her Seed;
He shall bruise your head,
And you shall bruise His heel."

¹⁶To the woman He said:

"I will greatly multiply your sorrow and your conception;
In pain you shall bring forth children;
Your desire *shall be* for your husband,
And he shall rule over you."

¹⁷Then to Adam He said, "Because you have heeded the voice of your wife, and have eaten from the tree of which I commanded you, saying, 'You shall not eat of it':

"Cursed *is* the ground for your sake;
In toil you shall eat of it
All the days of your life.

¹⁸Both thorns and thistles it shall bring forth for you,
And you shall eat the herb of the field.

¹⁹In the sweat of your face you shall eat bread
Till you return to the ground,
For out of it you were taken;
For dust you *are*,
And to dust you shall return."

²⁰And Adam called his wife's name Eve, because she was the mother of all living.

²¹Also for Adam and his wife the LORD God made tunics of skin, and clothed them.

²²Then the LORD God said, "Behold, the man has become like one of Us, to know good and evil. And now, lest he put out his hand and take also of the tree of life, and eat, and live forever"—

²³therefore the LORD God sent him out of the garden of Eden to till the ground from which he was taken.

²⁴So He drove out the man; and He placed cherubim at the east of the garden of Eden, and a flaming sword which turned every way, to guard the way to the tree of life.

Cain Murders Abel

4 ¹Now Adam knew Eve his wife, and she conceived and bore Cain, and said, "I have acquired a man from the LORD."

²Then she bore again, this time his brother Abel. Now Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

³And in the process of time it came to pass that Cain brought an offering of the fruit of the ground to the LORD.

⁴Abel also brought of the firstborn of his flock and of their fat. And the LORD respected Abel and his offering,

⁵but He did not respect Cain and his offering. And Cain was very angry, and his countenance fell.

⁶Entonces Jehová dijo a Caín: ¿Por qué te has ensañado, y por qué ha decaído tu semblante?

⁷Si bien hicieres, ¿no serás enaltecido?, y si no hicieres bien, el pecado está a la puerta; con todo esto, a ti será su deseo, y tú te enseñorearás de él.

⁸Y dijo Caín a su hermano Abel: Salgamos al campo. Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y lo mató.

⁹Y Jehová dijo a Caín: ¿Dónde está Abel tu hermano? Y él respondió: No sé. ¿Soy yo acaso guarda de mi hermano?

¹⁰Y él le dijo: ¿Qué has hecho? La voz de la sangre de tu hermano clama a mí desde la tierra.

¹¹Ahora, pues, maldito seas tú de la tierra, que abrió su boca para recibir por tu mano la sangre de tu hermano.

¹²Cuando labres la tierra, no te volverá a dar su fuerza; errante y extranjero serás en la tierra.

¹³Y dijo Caín a Jehová: Grande es mi iniquidad para ser soportada.

¹⁴He aquí me echas hoy de la tierra, y de tu presencia me esconderé, y seré errante y extranjero en la tierra; y sucederá que cualquiera que me encuentre, me matará.

¹⁵Y le respondió Jehová: Ciertamente cualquiera que matare a Caín, siete veces será castigado. Entonces Jehová puso señal en Caín, para que no lo matase cualquiera que le hallara.

¹⁶Salíó, pues, Caín de delante de Jehová, y habitó en tierra de Nod, al oriente de Edén.

¹⁷Y conoció Caín a su mujer, la cual concibió y dio a luz a Enoc; y edificó una ciudad, y llamó el nombre de la ciudad del nombre de su hijo, Enoc.

¹⁸Y a Enoc le nació Irad, e Irad engendró a Mehujael, y Mehujael engendró a Metusael, y Metusael engendró a Lamec.

¹⁹Y Lamec tomó para sí dos mujeres; el nombre de la una fue Ada, y el nombre de la otra, Zila.

²⁰Y Ada dio a luz a Jabal, el cual fue padre de los que habitan en tiendas y crían ganados.

²¹Y el nombre de su hermano fue Jubal, el cual fue padre de todos los que tocan arpa y flauta.

²²Y Zila también dio a luz a Tubal-caín, artífice de toda obra de bronce y de hierro; y la hermana de Tubal-caín fue Naama.

²³Y dijo Lamec a sus mujeres:

Ada y Zila, oíd mi voz;
Mujeres de Lamec, escuchad mi dicho:
Que un varón maté por mi herida,
Y un joven por mi golpe.

²⁴Si siete veces será vengado Caín, Lamec en verdad setenta veces siete lo será.

²⁵Y conoció de nuevo Adán a su mujer, la cual dio a luz un hijo, y llamó su nombre Set: Porque Dios (dijo ella) me ha sustituido otro hijo en lugar de Abel, a quien mató Caín.

²⁶Y a Set también le nació un hijo, y llamó su nombre Enós. Entonces los hombres comenzaron a invocar el nombre de Jehová.

⁶So the LORD said to Cain, "Why are you angry? And why has your countenance fallen?"

⁷"If you do well, will you not be accepted? And if you do not do well, sin lies at the door. And its desire is for you, but you should rule over it."

⁸Now Cain talked with Abel his brother; and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother and killed him.

⁹Then the LORD said to Cain, "Where is Abel your brother?" He said, "I do not know. Am I my brother's keeper?"

¹⁰And He said, "What have you done? The voice of your brother's blood cries out to Me from the ground.

¹¹"So now you *are* cursed from the earth, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

¹²"When you till the ground, it shall no longer yield its strength to you. A fugitive and a vagabond you shall be on the earth."

¹³And Cain said to the LORD, "My punishment is greater than I can bear!

¹⁴"Surely You have driven me out this day from the face of the ground; I shall be hidden from Your face; I shall be a fugitive and a vagabond on the earth, and it will happen *that* anyone who finds me will kill me."

¹⁵And the LORD said to him, "Therefore, whoever kills Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold." And the LORD set a mark on Cain, lest anyone finding him should kill him.

The Family of Cain

¹⁶Then Cain went out from the presence of the LORD and dwelt in the land of Nod on the east of Eden.

¹⁷And Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. And he built a city, and called the name of the city after the name of his son—Enoch.

¹⁸To Enoch was born Irad; and Irad begot Mehujael, and Mehujael begot Methushael, and Methushael begot Lamech.

¹⁹Then Lamech took for himself two wives: the name of one *was* Adah, and the name of the second *was* Zillah.

²⁰And Adah bore Jabal. He was the father of those who dwell in tents and have livestock.

²¹His brother's name *was* Jubal. He was the father of all those who play the harp and flute.

²²And as for Zillah, she also bore Tubal-Cain, an instructor of every craftsman in bronze and iron. And the sister of Tubal-Cain *was* Naamah.

²³Then Lamech said to his wives:

"Adah and Zillah, hear my voice;
Wives of Lamech, listen to my speech!
For I have killed a man for wounding me,
Even a young man for hurting me.

²⁴ If Cain shall be avenged sevenfold,
Then Lamech seventy-sevenfold."

A New Son

²⁵And Adam knew his wife again, and she bore a son and named him Seth, "For God has appointed another seed for me instead of Abel, whom Cain killed."

²⁶And as for Seth, to him also a son was born; and he named him Enosh. Then *men* began to call on the name of the LORD.

NUEVO
TESTAMENTO



NEW
TESTAMENT

SAN MATEO



Genealogía de Jesucristo

1 ¹Libro de la genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham.

²Abraham engendró a Isaac, Isaac a Jacob, y Jacob a Judá y a sus hermanos.

³Judá engendró de Tamar a Fares y a Zara, Fares a Esrom, y Esrom a Aram.

⁴Aram engendró a Aminadab, Aminadab a Naasón, y Naasón a Salmón.

⁵Salmón engendró de Rahab a Booz, Booz engendró de Rut a Obed, y Obed a Isay.

⁶Isay engendró al rey David, y el rey David engendró a Salomón de la que fue mujer de Urias.

⁷Salomón engendró a Roboam, Roboam a Abiá, y Abiá a Asá.

⁸Asá engendró a Josafat, Josafat a Joram, y Joram a Uzías.

⁹Uzías engendró a Joátam, Joátam a Acáz, y Acáz a Ezequías.

¹⁰Ezequías engendró a Manasés, Manasés a Amón, y Amón a Josías.

¹¹Josías engendró a Jeconías y a sus hermanos, en el tiempo de la deportación a Babilonia.

¹²Después de la deportación a Babilonia, Jeconías engendró a Salatiel, y Salatiel a Zorobabel.

¹³Zorobabel engendró a Abiud, Abiud a Eliaquim, y Eliaquim a Azor.

¹⁴Azor engendró a Sadoc, Sadoc a Aquim, y Aquim a Eliud.

¹⁵Eliud engendró a Eleazar, Eleazar a Matán, Matán a Jacob;

¹⁶y Jacob engendró a José, marido de María, de la cual nació Jesús, llamado el Cristo.

¹⁷De manera que todas las generaciones desde Abraham hasta David son catorce; desde David hasta la deportación a Babilonia, catorce; y desde la deportación a Babilonia hasta Cristo, catorce generaciones.

Nacimiento de Jesucristo

¹⁸El nacimiento de Jesucristo fue así: Estando su madre María desposada con José, antes de que viviesen juntos se halló que estaba encinta por obra del Espíritu Santo.

¹⁹José su marido, como era justo, y no quería denunciarla, resolvió dejarla secretamente.

²⁰Y pensando él en esto, he aquí que un ángel del Señor se le apareció en sueños y le dijo: José, hijo de David, no temas recibir a María por mujer, porque lo engendrado en ella es del Espíritu Santo.

²¹Y dará a luz un hijo, y llamarás su nombre Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados.

²²Todo esto aconteció para que se cumpliese lo dicho por el Señor por medio del profeta, cuando dijo:

²³ He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo,

Y llamarán su nombre Emanuel, que traducido es: Dios con nosotros.

MATTHEW



The Genealogy of Jesus Christ

1 ¹The book of the genealogy of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham:

²Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judah and his brothers.

³Judah begot Perez and Zerah by Tamar, Perez begot Hezron, and Hezron begot Ram.

⁴Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon.

⁵Salmon begot Boaz by Rahab, Boaz begot Obed by Ruth, Obed begot Jesse,

⁶and Jesse begot David the king. David the king begot Solomon by her *who had been the wife of* Uriah.

⁷Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa.

⁸Asa begot Jehoshaphat, Jehoshaphat begot Joram, and Joram begot Uzziah.

⁹Uzziah begot Jotham, Jotham begot Ahaz, and Ahaz begot Hezekiah.

¹⁰Hezekiah begot Manasseh, Manasseh begot Amon, and Amon begot Josiah.

¹¹Josiah begot Jeconiah and his brothers about the time they were carried away to Babylon.

¹²And after they were brought to Babylon, Jeconiah begot Shealtiel, and Shealtiel begot Zerubbabel.

¹³Zerubbabel begot Abiud, Abiud begot Eliakim, and Eliakim begot Azor.

¹⁴Azor begot Zadok, Zadok begot Achim, and Achim begot Eliud.

¹⁵Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, and Matthan begot Jacob.

¹⁶And Jacob begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus who is called Christ.

¹⁷So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations, from David until the captivity in Babylon *are* fourteen generations, and from the captivity in Babylon until the Christ *are* fourteen generations.

Christ Born of Mary

¹⁸Now the birth of Jesus Christ was as follows: After His mother Mary was betrothed to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit.

¹⁹Then Joseph her husband, being a just *man*, and not wanting to make her a public example, was minded to put her away secretly.

²⁰But while he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not be afraid to take to you Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

²¹"And she will bring forth a Son, and you shall call His name Jesus, for He will save His people from their sins."

²²So all this was done that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying:

²³ "*Behold, the virgin shall be with child, and bear a Son, and they shall call His name Immanuel,*" which is translated, "God with us."

²⁴Y despertando José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y recibió en su hogar a María como su esposa.

²⁵Pero no la conoció hasta que dio a luz a su hijo [primogénito]* y le puso por nombre Jesús.

Adoración de los magos

2 ¹Después de haber nacido Jesús en Belén de Judea en días del rey Herodes, llegaron a Jerusalén unos magos procedentes del oriente

²diciendo: ¿Dónde está el que ha nacido rey de los judíos? Porque hemos visto su estrella en el oriente, y hemos venido a adorarle.

³Al oír esto, el rey Herodes se turbó, y toda Jerusalén con él.

⁴Y convocados todos los principales sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntaba dónde había de nacer el Cristo.

⁵Ellos le dijeron: En Belén de Judea; porque así está escrito por medio del profeta:

⁶ Y tú, Belén, tierra de Judá,
De ningún modo eres la menor entre los
príncipes de Judá;
Porque de ti saldrá un guaiador,
Que apacentará a mi pueblo Israel.

⁷Entonces Herodes, llamando en secreto a los magos, indagó de ellos diligentemente el tiempo de la aparición de la estrella;

⁸y enviándolos a Belén, dijo: Id allá y averiguad con diligencia acerca del niño; y cuando le halléis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y le adore.

⁹Ellos, habiendo oído al rey, se fueron; y he aquí que la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que llegó y se detuvo encima de donde estaba el niño.

¹⁰Al ver la estrella, se regocijaron con enorme gozo.

¹¹Y al entrar en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose, lo adoraron; luego abrieron sus tesoros y le ofrecieron presentes: oro, incienso y mirra.

¹²Pero, avisados en sueños que no volviesen a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

Matanza de los niños

¹³Después que partieron ellos, he aquí que un ángel del Señor se apareció en sueños a José y dijo: Levántate, toma al niño y a su madre, y huye a Egipto, y permanece allí hasta que yo te diga; porque acontecerá que Herodes buscará al niño para matarlo.

¹⁴Así, pues, él se levantó, tomó de noche al niño y a su madre, y se fue a Egipto,

¹⁵y estuvo allí hasta la muerte de Herodes; para que se cumpliese lo que dijo el Señor por medio del profeta: De Egipto llamé a mi Hijo.

¹⁶Entonces Herodes, cuando se vio burlado por los magos, se enojó mucho, y envió a que matasen a todos los niños que había en Belén y en todos sus alrededores, de dos años para abajo, conforme al tiempo que había inquirido diligentemente de los magos.

¹⁷Entonces se cumplió lo dicho por medio del profeta Jeremías:

¹⁸ Se oyó una voz en Ramá,
Llanto, y gran lamento;
Raquel que lloraba a sus hijos,
Y no quería ser consolada, porque
perecieron.

²⁴Then Joseph, being aroused from sleep, did as the angel of the Lord commanded him and took to him his wife,

²⁵and did not know her till she had brought forth her firstborn Son. And he called His name Jesus.

Wise Men from the East

2 ¹Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem,

²saying, "Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him."

³When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him.

⁴And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he inquired of them where the Christ was to be born.

⁵So they said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet:

⁶ 'But you, Bethlehem, in the land of Judah,
Are not the least among the rulers of Judah;
For out of you shall come a Ruler
Who will shepherd My people Israel.' "

⁷Then Herod, when he had secretly called the wise men, determined from them what time the star appeared.

⁸And he sent them to Bethlehem and said, "Go and search carefully for the young Child, and when you have found Him, bring back word to me, that I may come and worship Him also."

⁹When they heard the king, they departed; and behold, the star which they had seen in the East went before them, till it came and stood over where the young Child was.

¹⁰When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.

¹¹And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh.

¹²Then, being divinely warned in a dream that they should not return to Herod, they departed for their own country another way.

The Flight into Egypt

¹³Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise, take the young Child and His mother, flee to Egypt, and stay there until I bring you word; for Herod will seek the young Child to destroy Him."

¹⁴When he arose, he took the young Child and His mother by night and departed for Egypt,

¹⁵and was there until the death of Herod, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called My Son."

Massacre of the Innocents

¹⁶Then Herod, when he saw that he was deceived by the wise men, was exceedingly angry; and he sent forth and put to death all the male children who were in Bethlehem and in all its districts, from two years old and under, according to the time which he had determined from the wise men.

¹⁷Then was fulfilled what was spoken by Jeremiah the prophet, saying:

¹⁸ "A voice was heard in Ramah,
Lamentation, weeping, and great mourning,
Rachel weeping for her children,
Refusing to be comforted,
Because they are no more."

*Los corchetes indican pasajes omitidos por algunos de los principales manuscritos.

¹⁹Pero, después de muerto Herodes, un ángel del Señor se apareció en sueños a José en Egipto,
²⁰diciendo: Levántate, toma al niño y a su madre, y vete a tierra de Israel, porque han muerto los que atentaban contra la vida del niño.

²¹Entonces él se levantó, tomó al niño y a su madre, y marchó a tierra de Israel.

²²Pero al oír que Arquelaos reinaba en Judea en lugar de Herodes su padre, tuvo temor de ir allá; y avisado en sueños, se retiró a la región de Galilea,
²³y se fue a morar en la ciudad que se llama Nazaret, para que se cumpliese así lo dicho por medio de los profetas, que habría de ser llamado nazareno.

Predicación de Juan el Bautista

3 ¹En aquellos días se presentó Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea,

²y diciendo: Arrepentíos, porque el reino de los cielos se ha acercado.

³Pues éste es el anunciado por medio del profeta Isaías:

Voz de uno que grita en el desierto:
 Preparad el camino del Señor,
 Enderezad sus sendas.

⁴El mismo Juan tenía el vestido hecho de pelos de camello, y un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y su comida era langostas y miel silvestre.

⁵Y acudían a él de Jerusalén, de toda la Judea, y de toda la región de alrededor del Jordán,

⁶y eran bautizados por él en el Jordán, confesando sus pecados.

⁷Al ver él que muchos de los fariseos y de los saduceos venían a su bautismo, les decía: ¡Engendros de víboras! ¿Quién os mostró cómo huir de la ira venidera?

⁸Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento, y no penséis que basta con decir en vuestro interior: Tenemos por padre a Abraham; porque yo os digo que Dios puede levantar hijos a Abraham aun de estas piedras.

¹⁰Y ya está puesta el hacha a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no produce buen fruto es cortado y arrojado al fuego.

¹¹Yo a la verdad os bautizo en agua para arrepentimiento; pero el que viene detrás de mí, cuyo calzado yo no soy digno de llevar, es más poderoso que yo; él os bautizará en Espíritu Santo y fuego.

¹²Su biéldo está en su mano, y limpiará con esmero su era; recogerá su trigo en el granero, y quemará la paja con fuego inextinguible.

El bautismo de Jesucristo

¹³Entonces Jesús vino de Galilea al Jordán, presentándose a Juan para ser bautizado por él.

¹⁴Mas Juan trataba de impedirselo, diciendo: Yo necesito ser bautizado por ti, ¿y tú vienes a mí?

¹⁵Pero Jesús le respondió: Permíteme ahora, porque así conviene que cumplamos toda justicia. Entonces se lo permitió.

¹⁶Y Jesús, después que fue bautizado, subió luego del agua; y he aquí que los cielos le fueron abiertos, y vio al Espíritu de Dios que descendía como paloma, y venía sobre él.

¹⁷Y hubo una voz de los cielos, que decía: Éste es mi Hijo, el amado, en quien he puesto mi complacencia.

The Home in Nazareth

¹⁹Now when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt,
²⁰saying, "Arise, take the young Child and His mother, and go to the land of Israel, for those who sought the young Child's life are dead."

²¹Then he arose, took the young Child and His mother, and came into the land of Israel.

²²But when he heard that Archelaus was reigning over Judea instead of his father Herod, he was afraid to go there. And being warned by God in a dream, he turned aside into the region of Galilee.

²³And he came and dwelt in a city called Nazareth, that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, "He shall be called a Nazarene."

John the Baptist Prepares the Way

3 ¹In those days John the Baptist came preaching in the wilderness of Judea,

²and saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand!"

³For this is he who was spoken of by the prophet Isaiah, saying:

*"The voice of one crying in the wilderness:
 'Prepare the way of the Lord;
 Make His paths straight.'"*

⁴Now John himself was clothed in camel's hair, with a leather belt around his waist; and his food was locusts and wild honey.

⁵Then Jerusalem, all Judea, and all the region around the Jordan went out to him

⁶and were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.

⁷But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them, "Brood of vipers! Who warned you to flee from the wrath to come?"

⁸"Therefore bear fruits worthy of repentance, and do not think to say to yourselves, 'We have Abraham as our father.' For I say to you that God is able to raise up children to Abraham from these stones.

¹⁰"And even now the ax is laid to the root of the trees. Therefore every tree which does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire.

¹¹"I indeed baptize you with water unto repentance, but He who is coming after me is mightier than I, whose sandals I am not worthy to carry. He will baptize you with the Holy Spirit and fire.

¹²"His winnowing fan is in His hand, and He will thoroughly clean out His threshing floor, and gather His wheat into the barn; but He will burn up the chaff with unquenchable fire."

John Baptizes Jesus

¹³Then Jesus came from Galilee to John at the Jordan to be baptized by him.

¹⁴And John tried to prevent Him, saying, "I need to be baptized by You, and are You coming to me?"

¹⁵But Jesus answered and said to him, "Permit it to be so now, for thus it is fitting for us to fulfill all righteousness." Then he allowed Him.

¹⁶When He had been baptized, Jesus came up immediately from the water; and behold, the heavens were opened to Him, and He saw the Spirit of God descending like a dove and alighting upon Him.

¹⁷And suddenly a voice came from heaven, saying, "This is My beloved Son, in whom I am well pleased."

Tentación de Jesucristo

4 ¹Entonces Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto, para ser tentado por el diablo.
²Y después de haber ayunado cuarenta días y cuarenta noches, al final tuvo hambre.
³Y acercándosele el tentador, le dijo: Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se conviertan en panes.
⁴Él respondió y dijo: Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.
⁵Entonces el diablo le llevó a la santa ciudad, y le puso en pie sobre el alero del templo,
⁶y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate abajo; porque escrito está:

A sus ángeles les encargará acerca de ti,

y:

Te llevarán en sus manos,
 Para que no tropiece tu pie contra una piedra.

⁷Jesús le dijo: También está escrito: No tentarás al Señor tu Dios.

⁸De nuevo le llevó el diablo a un monte muy alto, y le mostró todos los reinos del mundo y la gloria de ellos,

⁹y le dijo: Todo esto te daré, si postrado me adoraras.

¹⁰Entonces Jesús le dijo: Vete, Satanás, porque está escrito: Al Señor tu Dios adorarás, y a él solo servirás.

¹¹Entonces le dejó el diablo; y he aquí que se le acercaron unos ángeles y le servían.

Jesús empieza su ministerio

¹²Cuando Jesús oyó que Juan estaba preso, volvió a Galilea;

¹³y dejando Nazaret, vino y habitó en Capernaúm, la de junto al mar, en los confines de Zabulón y de Neftalí,

¹⁴para que se cumpliese lo dicho por medio del profeta Isaías, cuando dijo:

¹⁵ Tierra de Zabulón y tierra de Neftalí,
 Camino del mar, al otro lado del Jordán,
 Galilea de los gentiles;
¹⁶ El pueblo asentado en tinieblas vio una gran luz;
 Y a los asentados en región de sombra de muerte,
 Les ha amanecido una luz.

¹⁷Desde entonces comenzó Jesús a predicar, y a decir: Arrepentíos, porque el reino de los cielos se ha acercado.

¹⁸Andando Jesús junto al mar de Galilea, vio a dos hermanos, Simón el llamado Pedro, y Andrés su hermano, que echaban la red en el mar; porque eran pescadores.

¹⁹Y les dijo: Venid en pos de mí, y os haré pescadores de hombres.

²⁰Ellos entonces, dejando al instante las redes, le siguieron.

²¹Pasando de allí, vio a otros dos hermanos, Jacobo hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, en la barca con Zebedeo su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.

²²Y ellos, dejando al instante la barca y a su padre, le siguieron.

²³Y recorría Jesús toda la Galilea, enseñando en las sinagogas de ellos, predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

Satan Tempts Jesus

4 ¹Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.

²And when He had fasted forty days and forty nights, afterward He was hungry.

³Now when the tempter came to Him, he said, "If You are the Son of God, command that these stones become bread."

⁴But He answered and said, "It is written, '*Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds from the mouth of God.*'"

⁵Then the devil took Him up into the holy city, set Him on the pinnacle of the temple,

⁶and said to Him, "If You are the Son of God, throw Yourself down. For it is written:

'He shall give His angels charge over you,'

and,

*'In their hands they shall bear you up,
 Lest you dash your foot against a stone.'*"

⁷Jesus said to him, "It is written again, '*You shall not tempt the Lord your God.*'"

⁸Again, the devil took Him up on an exceedingly high mountain, and showed Him all the kingdoms of the world and their glory.

⁹And he said to Him, "All these things I will give You if You will fall down and worship me."

¹⁰Then Jesus said to him, "Away with you, Satan! For it is written, '*You shall worship the Lord your God, and Him only you shall serve.*'"

¹¹Then the devil left Him, and behold, angels came and ministered to Him.

Jesus Begins His Galilean Ministry

¹²Now when Jesus heard that John had been put in prison, He departed to Galilee.

¹³And leaving Nazareth, He came and dwelt in Capernaum, which is by the sea, in the regions of Zebulun and Naphtali,

¹⁴that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying:

¹⁵ "*The land of Zebulun and the land of Naphtali,
 By the way of the sea, beyond the Jordan,
 Galilee of the Gentiles:*

¹⁶ *The people who sat in darkness have seen a great light,
 And upon those who sat in the region and shadow of death
 Light has dawned.*"

¹⁷From that time Jesus began to preach and to say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Four Fishermen Called as Disciples

¹⁸And Jesus, walking by the Sea of Galilee, saw two brothers, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.

¹⁹Then He said to them, "Follow Me, and I will make you fishers of men."

²⁰They immediately left *their* nets and followed Him.

²¹Going on from there, He saw two other brothers, James *the son of* Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets. He called them,

²²and immediately they left the boat and their father, and followed Him.

Jesus Heals a Great Multitude

²³And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing all kinds of sickness and all kinds of disease among the people.

²⁴Y se difundió su fama por toda la Siria; y le trajeron todos los que se encontraban mal por diversas enfermedades, los que sufrían graves padecimientos, los endemoniados, los lunáticos y paralíticos; y los sanó.

²⁵Y le siguió mucha gente de Galilea, de Decápolis, de Jerusalén, de Judea y del otro lado del Jordán.

El Sermón del monte: Las bienaventuranzas

5 ¹Viendo la multitud, subió al monte; y sentándose, se acercaron a él sus discípulos.

²Y abriendo su boca les enseñaba, diciendo:

³ Bienaventurados los pobres en el espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.

⁴ Bienaventurados los afligidos, porque ellos recibirán consolación.

⁵ Bienaventurados los apacibles, porque ellos recibirán la tierra por heredad.

⁶ Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán saciados.

⁷ Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.

⁸ Bienaventurados los de corazón limpio, porque ellos verán a Dios.

⁹ Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

¹⁰ Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.

¹¹Bienaventurados seréis cuando por mi causa os vituperen y os persigan, y digan toda clase de mal contra vosotros, mintiendo.

¹²Gozaos y alegraos, porque vuestro galardón es grande en los cielos; porque así persiguieron a los profetas que os precedieron.

La sal de la tierra

¹³Vosotros sois la sal de la tierra; pero si la sal se vuelve insípida, ¿con qué será salada? No sirve ya para nada, sino para ser echada fuera y hollada por los hombres.

La luz del mundo

¹⁴Vosotros sois la luz del mundo; una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.

¹⁵Ni se enciende una lámpara para ponerla debajo de un almud, sino sobre el candelero, para que alumbre a todos los que están en casa.

¹⁶Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, de tal modo que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos.

Jesucristo y la ley

¹⁷No penséis que he venido para abrogar la ley o los profetas; no he venido para abrogar, sino para cumplir.

¹⁸Porque de cierto os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde pasarán de ningún modo de la ley, hasta que todo se haya realizado.

¹⁹Por tanto, cualquiera que suprima uno de estos mandamientos aun de los más insignificantes, y enseñe así a los hombres, será llamado el menor en el reino de los cielos; mas cualquiera que los cumpla y los enseñe, éste será llamado grande en el reino de los cielos.

²⁰Porque os digo que si vuestra justicia no supera a la de los escribas y fariseos, de ningún modo entraréis en el reino de los cielos.

²⁴Then His fame went throughout all Syria; and they brought to Him all sick people who were afflicted with various diseases and torments, and those who were demon-possessed, epileptics, and paralytics; and He healed them.

²⁵Great multitudes followed Him—from Galilee, and from Decapolis, Jerusalem, Judea, and beyond the Jordan.

The Beatitudes

5 ¹And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him.

²Then He opened His mouth and taught them, saying:

³ “Blessed *are* the poor in spirit, For theirs is the kingdom of heaven.

⁴ Blessed *are* those who mourn, For they shall be comforted.

⁵ Blessed *are* the meek, For they shall inherit the earth.

⁶ Blessed *are* those who hunger and thirst for righteousness, For they shall be filled.

⁷ Blessed *are* the merciful, For they shall obtain mercy.

⁸ Blessed *are* the pure in heart, For they shall see God.

⁹ Blessed *are* the peacemakers, For they shall be called sons of God.

¹⁰ Blessed *are* those who are persecuted for righteousness’ sake, For theirs is the kingdom of heaven.

¹¹“Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake.

¹²“Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you.

Believers Are Salt and Light

¹³“You are the salt of the earth; but if the salt loses its flavor, how shall it be seasoned? It is then good for nothing but to be thrown out and trampled underfoot by men.

¹⁴“You are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hidden.

¹⁵“Nor do they light a lamp and put it under a basket, but on a lampstand, and it gives light to all *who are* in the house.

¹⁶“Let your light so shine before men, that they may see your good works and glorify your Father in heaven.

Christ Fulfills the Law

¹⁷“Do not think that I came to destroy the Law or the Prophets. I did not come to destroy but to fulfill.

¹⁸“For assuredly, I say to you, till heaven and earth pass away, one jot or one tittle will by no means pass from the law till all is fulfilled.

¹⁹“Whoever therefore breaks one of the least of these commandments, and teaches men so, shall be called least in the kingdom of heaven; but whoever does and teaches *them*, he shall be called great in the kingdom of heaven.

²⁰“For I say to you, that unless your righteousness exceeds *the righteousness* of the scribes and Pharisees, you will by no means enter the kingdom of heaven.



BIBLIA BILINGÜE

REINA VALERA REVISADA / NEW KING JAMES

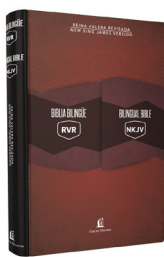
Una edición bilingüe, en formato paralelo, de dos de las traducciones de la Biblia más ampliamente utilizadas tanto en inglés como en Español: Reina Valera Revisada y la New King James Version.

Formatos y Encuadernaciones:



Encuadernación Rústica

ISBN - 9781418598068



Tapa Dura

ISBN - 9781418598129



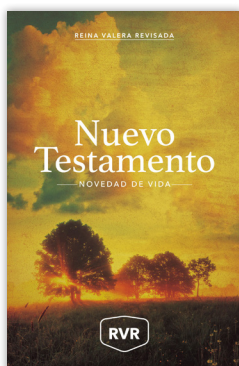
Piel Italiana

ISBN - 9781418598105

CONSÍGUELA HOY MISMO: www.Biblia-RVR.com

Disponible en las mejores librerías y tiendas en línea.

Otras ediciones de la Biblia Reina Valera Revisada:

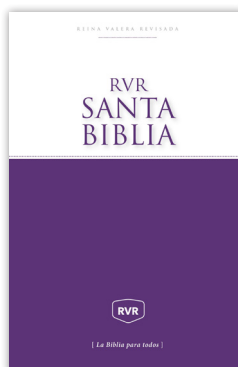


Nuevo Testamento «Novedad de Vida»

La primera edición del Nuevo Testamento de la Biblia Reina Valera Revisada en versión económica; incluye página de dedicatoria y Plan de la salvación.

Editorial Grupo Nelson.

Encuadernación Rústica:
ISBN - 9781418598150



Biblia Económica «28 a la Vez»

La primera edición de la Biblia Reina Valera Revisada en versión económica; incluye página de dedicatoria y Plan de la salvación.

Editorial Grupo Nelson.

Encuadernación Rústica:
ISBN - 9781418597993

Caja de 28:
ISBN - 9781418598037